

**(1) VIACOM INTERNATIONAL MEDIA
NETWORKS UK LIMITED**

-and -

**(2) HUNGARIAN TOURISM
ASSOCIATION**

-and -

(3) HUNGARIAN TOURISM AGENCY PLC

**(1) VIACOM INTERNATIONAL MEDIA
NETWORKS UK LIMITED**

- és -

**(2) MAGYAR TURISZTIKAI SZÖVETSÉG
ALAPÍTVÁNY**

- és -

**(3) MAGYAR TURISZTIKAI ÜGYNÖKSÉG
ZRT.**

**EMA 2020 EVENT
PARTNERSHIP AGREEMENT**

**EMA 2020 RENDEZVÉNY
EGYÜTTMŰKÖDÉSI
MEGÁLLAPODÁS**

Handwritten initials/signature

CONTENTS

1. SERVICES OF MTV2



6. APPROVAL PROCESS AND PROJECT MANAGEMENT13
7. WARRANTIES AND INDEMNITY...15
8. INSURANCE18
9. TERM, TERMINATION AND FORCE MAJEURE.....19
10. CONSEQUENCES OF TERMINATION23
11. LIMITATION OF LIABILITY23
12. GENERAL24



14. FURTHER ASSURANCES28
15. SEVERANCE.....29
16. ENTIRE AGREEMENT29



TARTALOM

1. AZ MTV SZOLGÁLTATÁSAI2



6. JÓVÁHAGYÁSI ELJÁRÁS ÉS PROJEKT MENEDZSMENT.....13
7. SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK15
8. BIZTOSÍTÁS18
9. IDŐTARTAM, FELMONDÁS ÉS VIS MAIOR19
10. MEGSZÚNÉS/MEGSZÜNTETÉS KÖVETKEZMÉNYEI.....23
11. FELELŐSSÉ GKORLÁTOZÁS...23
12. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK24



14. TOVÁBBI BIZTOSÍTÉKOK28
15. RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG29
16. TELJESSÉGI ZÁRADÉK29



THIS AGREEMENT is made on the date indicated on the signature page

BETWEEN:

- (a) **VIACOM INTERNATIONAL MEDIA NETWORKS UK LIMITED**, a company incorporated in England and Wales with company number 10344647 and with its registered office at 17-29 Hawley Crescent, London NW1 8TT, UK ("MTV"); and
- (b) **HUNGARIAN TOURISM ASSOCIATION (MAGYAR TURISZTIKAI SZÖVETSÉG ALAPÍTVÁNY)**, a foundation incorporated in Hungary, with registration number 1187 and with its registered office at 8380 Hévíz, Jókai Utca 3, Hungary ("HTA"); and
- (c) **HUNGARIAN TOURISM AGENCY PLC. (MAGYAR TURISZTIKAI ÜGYNÖKSÉG ZRT.)**, a company incorporated in Hungary and fully owned by the Hungarian State, with company number 01-10-041364 and with its registered office in 1027 Budapest, Kacsá utca 15-23., Hungary ("HT Agency").

Hereafter also referred to together as the "Parties" and separately as a "Party".

BACKGROUND:

- A) The MTV European Music Awards ("MTV EMA") is one of the largest global music events of the year, featuring the biggest names in entertainment and recognizing music artists from around the world and across genres. The MTV EMA takes place in early November and is broadcast globally across the Viacom International Media Network.

B) 

A JELEN MEGÁLLAPODÁS az aláírási oldalon jelzett időpontban jött létre

AZ ALÁBBIAK KÖZÖTT

- (a) **VIACOM INTERNATIONAL MEDIA NETWORKS UK LIMITED** (bejegyzés helye: Anglia és Wales, cégjegyzékszám: 10344647, székhely: 17-29 Hawley Crescent, London NW1 8TT, UK) („MTV”); és
- (b) **MAGYAR TURISZTIKAI SZÖVETSÉG ALAPÍTVÁNY**, (bejegyzés helye: Magyarország, regisztrációs szám: 1187, székhely: Magyarország, 8380 Hévíz, Jókai utca 3.) („MTSZA”); és
- (c) **MAGYAR TURISZTIKAI ÜGYNÖKSÉG ZRT.**, (a Magyar Állam kizárólagos tulajdonában lévő társaság, bejegyzés helye: Magyarország, cégjegyzékszám: 01-10-041364, 100% állami tulajdonú gazdasági társaság, székhely: Magyarország, 1027 Budapest, Kacsá utca 15-23.) („MTÜ”) között.

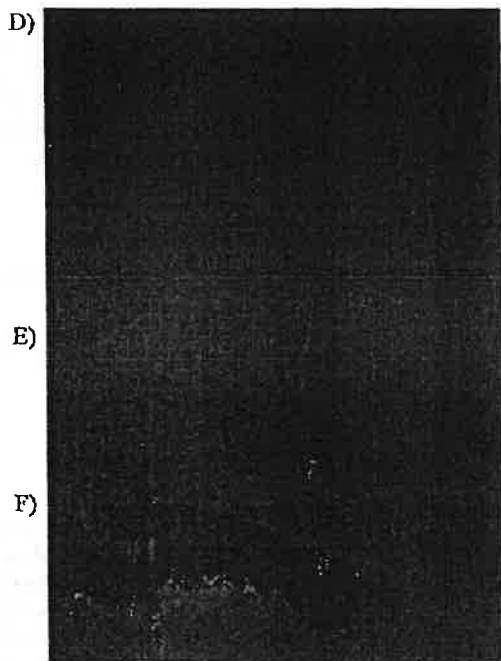
A továbbiakban együttesen a „Felek”, illetve külön-külön a „Fej”.

ELŐZMÉNYEK:

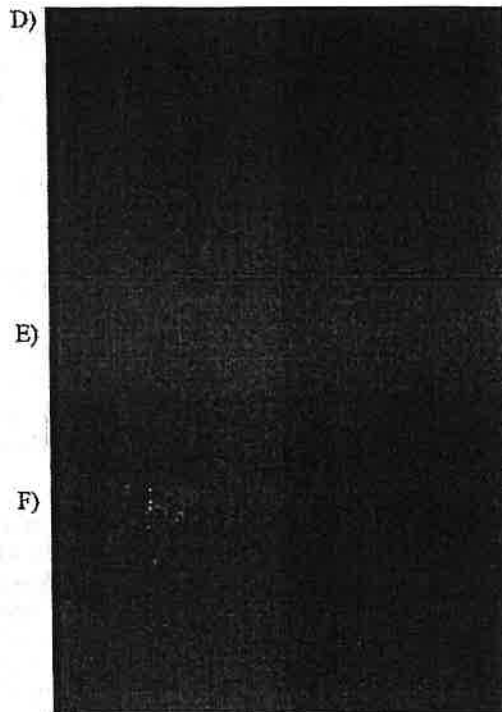
- A) Az MTV European Music Awards („MTV EMA”) az év egyik legnagyobb globális zenei eseménye, ahol a szórakoztatóipar legkiemelkedőbb alakjai lépnek fel, illetve a világ különböző részeiről a legkülönbözőbb zenei stílusokat képviselő zenészek kerülnek elismerésre. Az MTV EMA-t minden évben november elején rendezik meg, a közvetítést világszerte a Viacom International Media Network bonyolítja le.

B) 

C) HTA is a foundation that has been established by the key sectoral associations of the Hungarian tourism industry.



C) Az MTSZA a magyar idegenforgalmi szektor legfontosabb iparági szövetségei által létrehozott alapítvány.



G) Once signed by all Parties where indicated below, this Agreement and the schedules to it shall constitute a legally binding agreement between all Parties. In the case of any discrepancies between the main text of the Agreement and its schedules, the terms of the schedules shall prevail.

G) Miután a lentebb megjelölt helyen aláírásra került valamennyi Fél által, a jelen Megállapodás és mellékletei jogilag kötelező erővel bíró megállapodást képeznek a Felek között. Amennyiben eltérés volna a jelen Megállapodás szövege és annak mellékletei között, a mellékletekben foglalt rendelkezéseket kell irányadónak tekinteni.

IT IS AGREED:

1. SERVICES OF MTV

1.1 The services to be provided by MTV under this Agreement shall comprise of the following:

A FELEK MEGÁLLAPODÁSA:

1. AZ MTV SZOLGÁLTATÁSAI

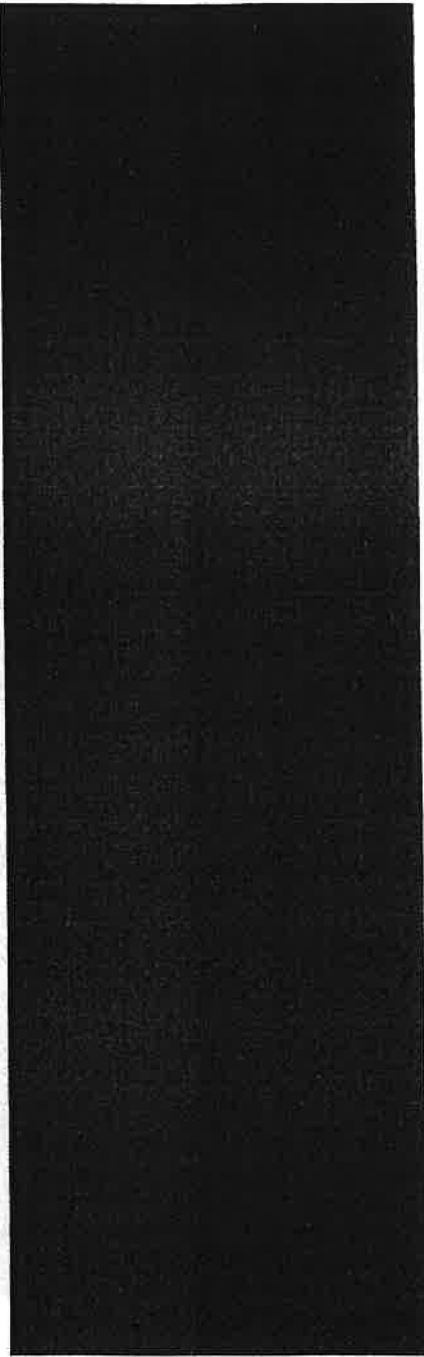
1.1 A jelen Megállapodás alapján az MTV által nyújtott szolgáltatások az alábbiakat foglalják magukban:

1.1.1



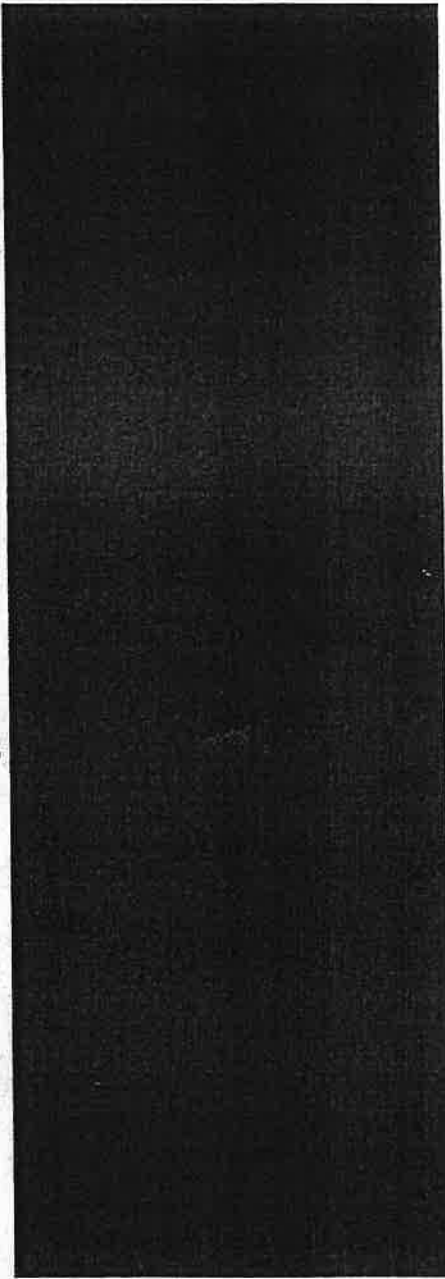
1.1.2

1.1.1.



1.1.2.

1.1.3



1.1.4

1.1.5

1.1.6

1.1.3.



1.1.4.

1.1.5.

1.1.6.

1.1.7 MTV shall provide the following marketing and promotional support to the EMA Show:

1.1.7.1



1.1.7. Az MTV az alábbi marketing és promóciós támogatást nyújtja az EMA Show-hoz:

1.1.7.1.



1.1.7.2



1.1.7.3

1.1.7.4

(hereinafter Clauses 1.1.1 - 1.1.7 together: "Services").

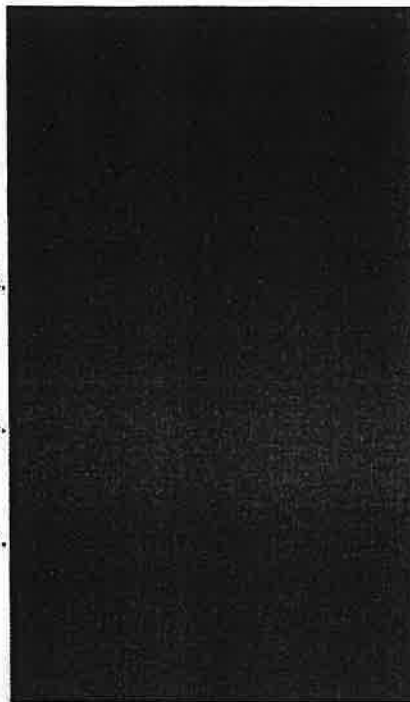
1.2



1.3



1.1.7.2.



1.1.7.3.

1.1.7.4.

(a továbbiakban a 1.1.1. - 1.1.7. pontok együttesen: „Szolgáltatások”).

1.2



1.3



GA
AM

(i)



(ii)

(i)



(ii)

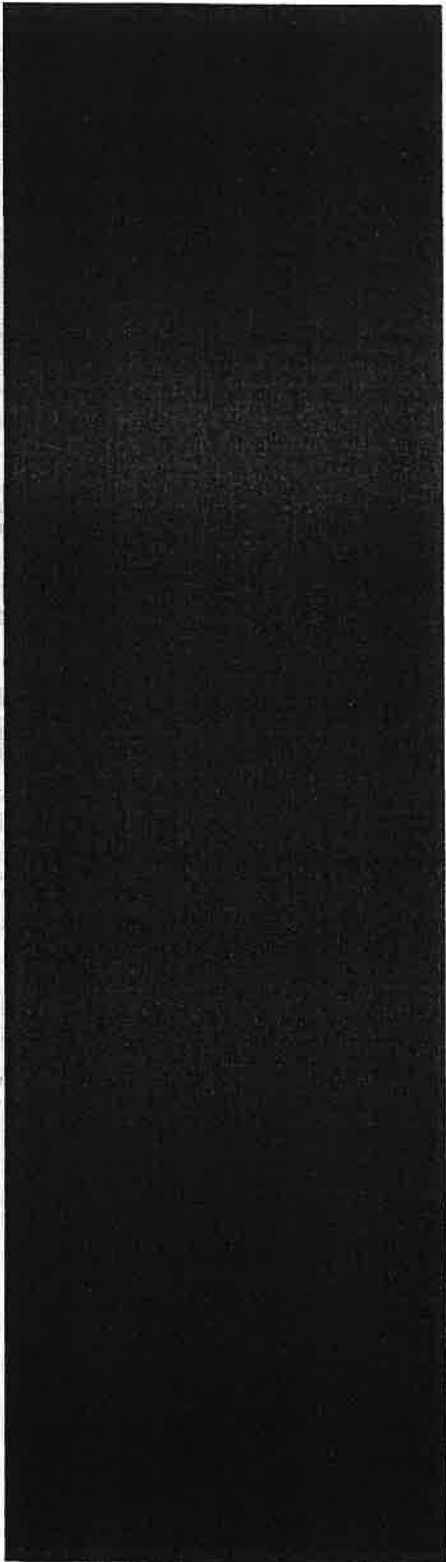
2.2



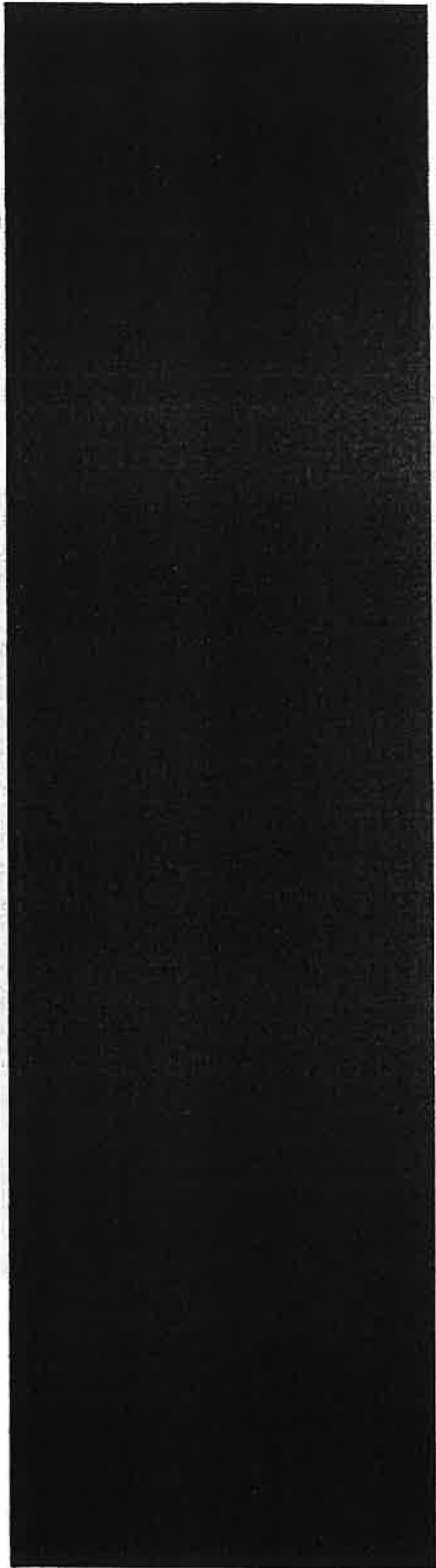
2.2



2.3



2.3



2.4

2.4

2.5

2.5

(a)

(a)

(b)

(b)

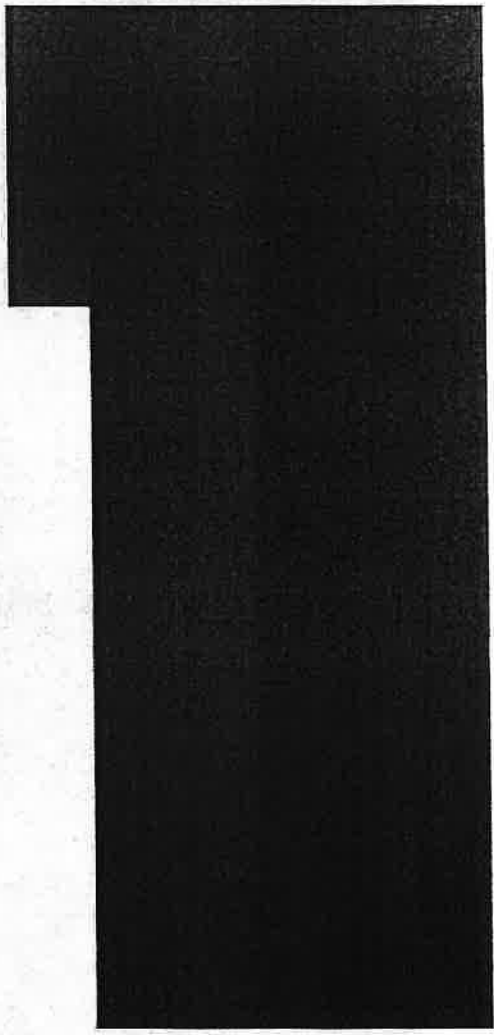
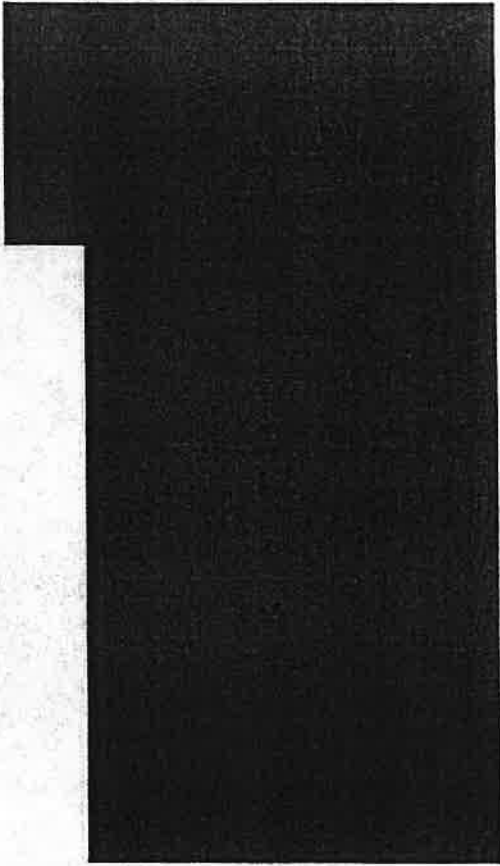
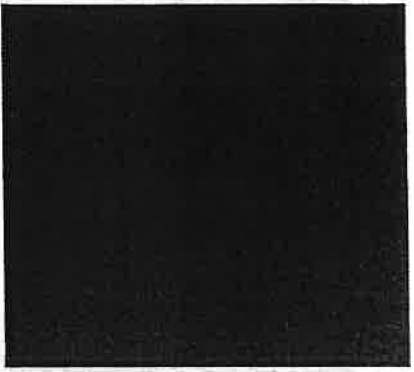
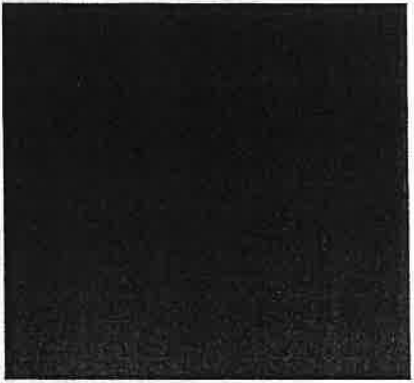
(c)

(c)

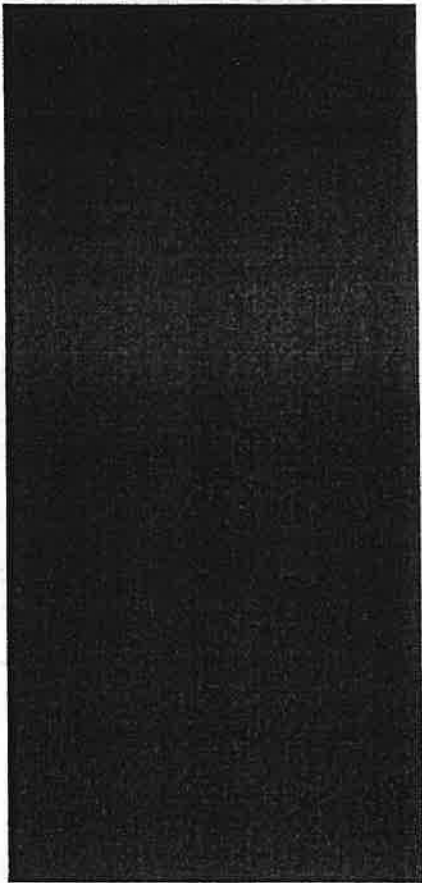
(d)

(d)

SP
Lan



3.2

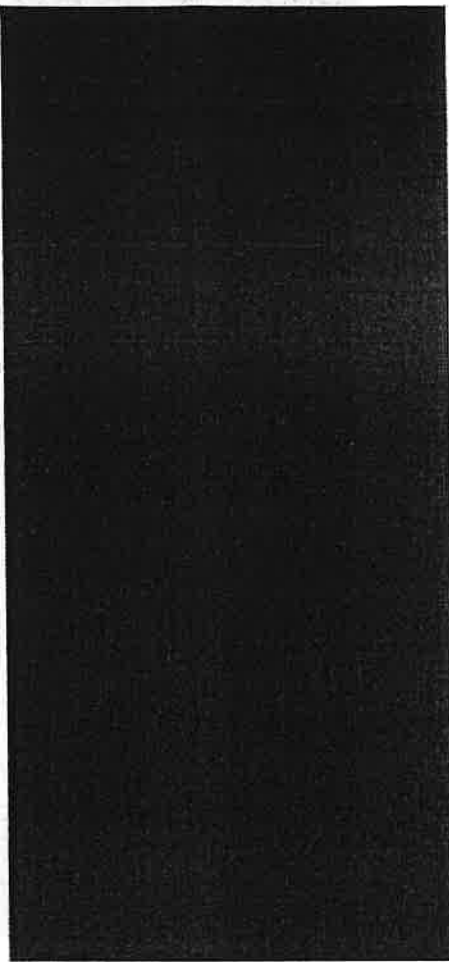


3.3

3.2



3.3



3.4

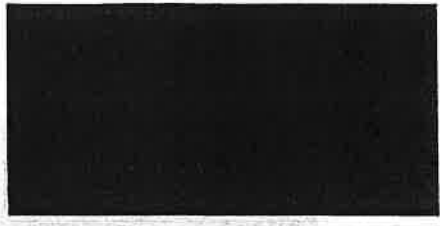
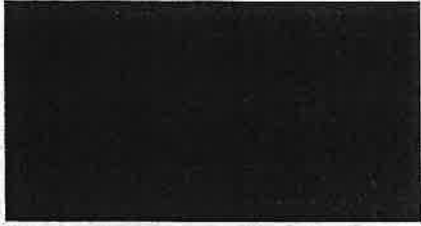


3.5

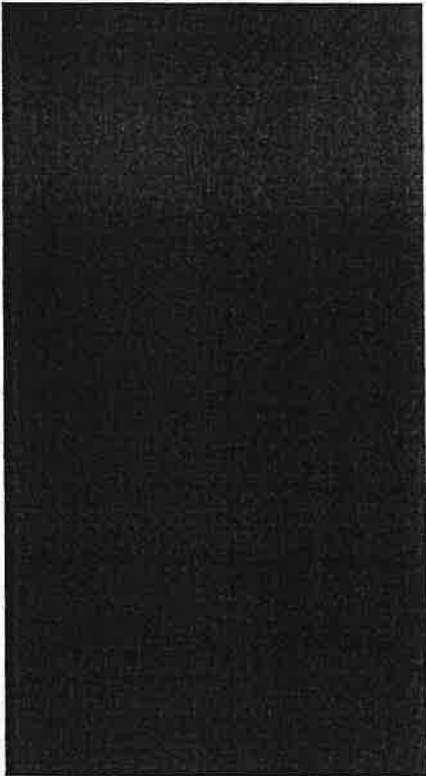
3.4



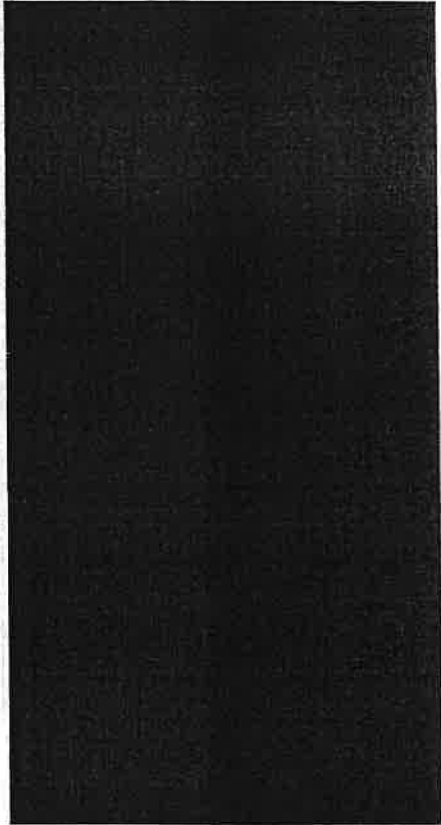
3.5



4.1



4.1

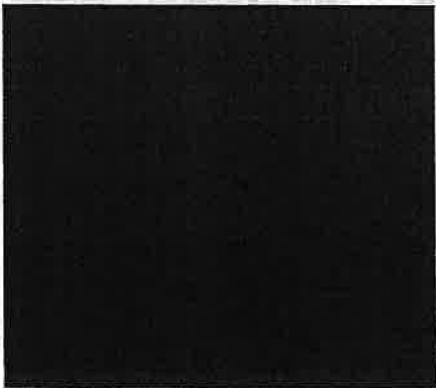


4.2

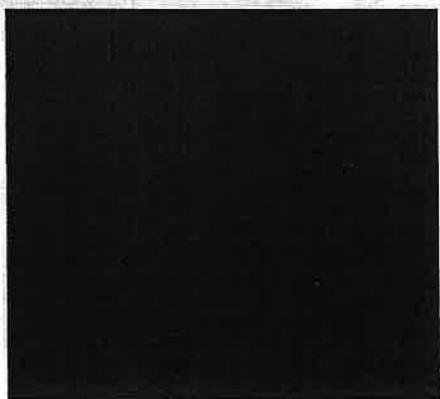
4.2



5.1



5.1



5.2

5.2

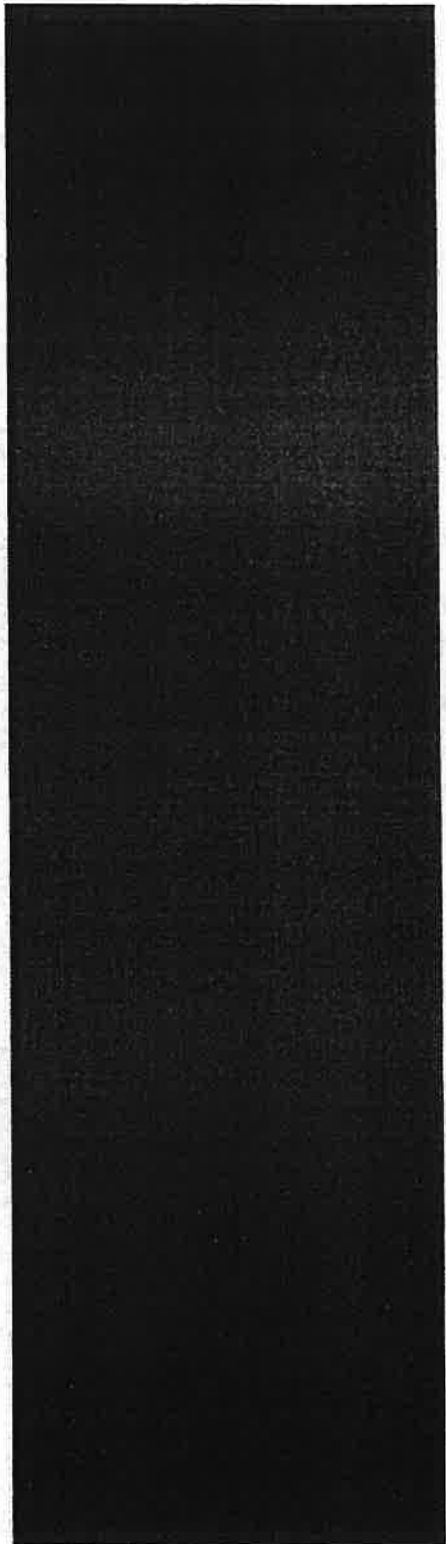
52
A

(a)

(b)

(c)

5.3



(a)

(b)

(c)

5.3



5.4

5.5

(a)

(b)

(c)

5.4

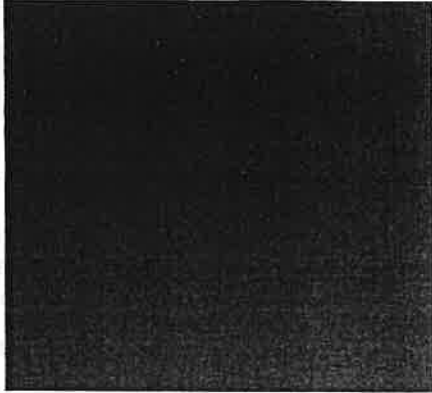
5.5

(a)

(b)

(c)

5.6



5.6



6. APPROVAL PROCESS AND PROJECT MANAGEMENT

6.1



(a)

(b)

6. JÓVÁHAGYÁSI ELJÁRÁS ÉS PROJEKT MENEDZSMENT

6.1



(a)

(b)



(c) once any Materials and their use has been approved by the Approving Party, the other Party may then use the same Materials subject to continued compliance with any conditions of the approval for the same or similar uses without the requirement to obtain further approval from the Approving Party and subject to any express notification that the approval has been withdrawn.

6.2



6.3 MTV and HTA shall each appoint (from their own qualified personnel or, subject to a binding confidentiality agreement, an employee of a third party service provider with the appropriate experience and qualification), a business liaison and a technical liaison to respectively act as a business and technical liaison between MTV and HTA during the term of this Agreement.



(c) miután az Anyagokat és azok felhasználását a Jövőhagyó Fél jóváhagyta, a másik Fél ezután felhasználhatja a már jóváhagyott Anyagokat olyan hasonló esetekben is, ahol a jóváhagyás feltételei teljesülnek, anélkül, hogy szükséges lenne a Jövőhagyó Féltől további jóváhagyást kérnie, kivéve, ha a jóváhagyást kifejezetten visszavonták.

6.2



6.3 Az MTV és az MTSZA mindketten kötelesek kijelölni (megfelelő tapasztalattal és képesítéssel rendelkező saját munkavállalót vagy – titoktartási kötelezettségvállalás aláírását követően – harmadik személy alvállalkozó munkavállalóját) egy-egy üzleti- és egy-egy technikai kapcsolattartó személyt, hogy kapcsolattartóként járjanak el az MTV és a MTSZA közötti kommunikáció során a jelen Megállapodás időtartama alatt.

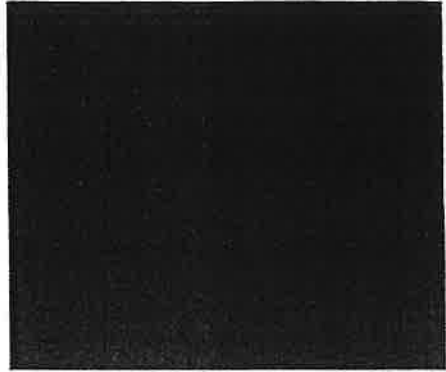




7. WARRANTIES AND INDEMNITY

7.1 Individually, HTA and HT Agency hereby warrants, represents and undertakes to MTV that:

- (a) it is free to enter into this Agreement, grant all rights and perform all of its obligations hereunder;
- (b) use of the HTA Logos by MTV as permitted under the terms of this Agreement will not infringe the rights (including, without limitation, the Intellectual Property Rights) of any third party;
- (c) none of the materials created, issued or licensed by it pursuant to this Agreement (including, without limitation, the relevant HTA Logo(s), but excluding any material provided by MTV) will infringe the rights (including, without limitation, the Intellectual Property Rights) of any third party, nor contain anything which is defamatory, obscene or in any other way unlawful;
- (d) in respect of its use of any Media Materials, it shall obtain and pay for all necessary consents, licences, clearances in respect of the music synchronisation and performing rights (including, without limitation, those rights controlled by the MCPS-PRS and/or any equivalent body outside the United Kingdom);



7. SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSOK

7.1 Az MTSZA és az MTÜ külön-külön, önállóan szavatolja az MTV számára, hogy:

- (a) jogosult jelen Megállapodást megkötni, az abban foglalt jogokat biztosítani és kötelezettségeket teljesíteni;
- (b) a MTSZA logóinak az MTV általi, a jelen Megállapodás szerinti felhasználása nem sérti bármely harmadik személy jogait (ideértve, de nem kizárólag Szellemi Tulajdon Jogokat);
- (c) a jelen Megállapodás alapján létrehozott, kiadott vagy engedélyezett anyagok egyike sem (ideértve, de nem kizárólagosan, a vonatkozó MTSZA logó(ka)t, de az MTV által átadott bármilyen anyag kivételével) sérti bármely harmadik személy jogát (ideértve, de nem kizárólagosan, a Szellemi Tulajdon Jogokat), illetve nem foglal magában becsületsértő, obszcén vagy bármilyen módon jogellenes tartalmat;
- (d) bármely Média Anyag felhasználása tekintetében beszerzi és megfizeti a zenéhez kapcsolódó szinkronizációs jogok („synchronisation rights”) és előadóművészi jogok tekintetében szükséges valamennyi hozzájárulást, engedélyt és jogosítást (ideértve, de nem kizárólagosan az MCPS-PRS által és/vagy az Egyesült Királyságon kívül

18
JPM

- bármely hasonló szervezet által kezelt jogokat);
- (e) it will use the MTV Logos only as permitted under this Agreement; (e) az MTV Logók a jelen Megállapodásban engedélyezett módon kerülnek felhasználásra;
- (f) in the event that the MTV Logos are or become registered, it will not do, or omit to do, anything which might knowingly undermine the validity of such MTV Logos as a registered trademark; (f) amennyiben az MTV Logók lajstromozásra kerülnek, nem tesz vagy mulaszt el olyan cselekményt, amellyel tudatosan akadályozhatja az ilyen MTV Logó lajstromozott védjegyként való érvényességét;
- (g) it will not use (or authorise the use of) the MTV Logos in a manner which is likely to cause harm to the goodwill attached to the MTV Logos, bring them into disrepute, undermine the value of any rights in or to such marks or do anything which is prejudicial to the image, reputation or goodwill of MTV and/or its business; (g) az MTV Logókat nem használja fel (vagy nem engedélyezi a felhasználásukat) oly módon, amely káros hatással lehet az MTV Logókhoz kapcsolódó jó hírnévre, alkalmas a róluk alkotott kép negatív befolyásolására, alááshatja az ilyen védjegyekkel kapcsolatos jogok értékét, vagy bármí mászt eredményez, amely sérti az MTV-ről kialakított képet, megítélést vagy az MTV-vel kapcsolatos jóhírnevet és/vagy üzleti kapcsolatait;
- (h) it will notify MTV promptly in writing of any suspected infringement of the MTV Logos that it becomes aware of, setting out the facts in reasonable detail, but will take no other steps or action whatsoever in relation to such suspected infringement in relation to the MTV Logos unless upon the instructions of MTV; (h) amennyiben ilyen észlel, haladéktalanul, írásban értesíti az MTV-t az MTV Logók bármilyen feltételezett megsértéséről, a tényeket észszerűen részletezve, de más lépést vagy intézkedést nem téve az MTV Logókkal kapcsolatos ilyen jellegű feltételezett jogsértéssel kapcsolatban kivéve, ha azzal kapcsolatban az MTV utasítást ad;
- (i) as MTV is subject to the United States Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010 and the anti-corruption laws of other jurisdictions, HTA and HT Agency have not and will not directly or indirectly offer or pay, or promise to pay, or authorise such offer, promise or payment, of any money or anything of value to any government official or any other person and HTA and HT Agency further (individually) represents and warrants that it has not sought and will not seek, whether directly or indirectly, to improperly influence any government official or any other person for purposes of obtaining or retaining business or gaining (i) tekintettel arra, hogy az MTV a United States Foreign Corrupt Practices Act és a 2010. évi UK Bribery Act és más nemzeti jogrendszerek korrupció ellenes törvényei hatálya alatt áll, a MTSZA és az MTÜ nem adott át vagy ajánlott fel a múltban, illetve nem ad át vagy ajánl fel a jövőben pénzt vagy más vagyoni értékkel rendelkező dolgot – sem közvetett sem közvetlen módon – állami tisztviselők vagy más személyek számára, továbbá nem engedélyezett ilyen cselekményt. Ezen felül a MTSZA és az MTÜ (egymástól függetlenül) vállalja, hogy sem közvetlenül sem közvetetten nem próbált vagy fog

any improper advantage in connection with this Agreement. HTA and HT Agency further represent and warrant that its books and records and those of its subsidiaries are complete, accurate and in compliance with applicable laws and to the applicable generally accepted accounting principles in Hungary; and

- (j) it, and all personnel engaged by it, will comply during the term with the Viacom Supplier Compliance Policy set out in SCHEDULE 2: and respect ViacomCBS values set out on the viacbs.com website from time to time.

7.2 MTV hereby warrants, represents and undertakes to HTA that:

- (a) it is free to enter into this Agreement, grant all rights and perform all of its obligations hereunder in accordance with all applicable laws;
- (b) use of the MTV Logo(s) by HTA as permitted under the terms of this Agreement will not infringe the rights (including, without limitation, the Intellectual Property Rights) of any third party;
- (c) it will use the HTA Logos only as permitted under this Agreement; and
- (d) it will not use (or authorise the use of) the HTA Logos in a manner which is likely to cause harm to the goodwill attached to the HTA Logos, bring them into disrepute or undermine the value of any rights in or to such marks or do anything which is prejudicial to the image, reputation or goodwill of the HTA.

próbálni állami tisztviselőket és más személyeket jogtalanul befolyásolni abból a célból, hogy a jelen Megállapodással kapcsolatosan üzleti kapcsolatot alakítson ki vagy hiúsítson meg vagy más jogtalan előny szerezzon. Továbbá az MTSZA és az MTÜ kijelenti és szavatosságot vállal, hogy a saját és leányvállalatainak könyvei és nyilvántartásai teljeseek, pontosak és megfelelnek a Magyarországon alkalmazandó törvényeknek és a vonatkozó általánosan elfogadott számviteli alapelveknek; és

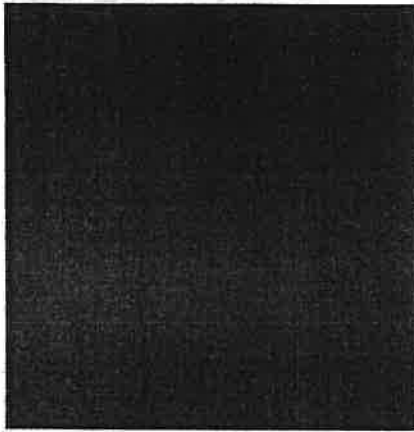
- (j) az általa megbízott személyek mindenkor megtartják a 2. sz. melléklet szerinti Viacom Beszállítói Compliance Szabályzatában foglaltakat és tiszteletben tartják a ViacomCBS által vallott értékrendet, melyek a viacbs.com weboldalon kerülnek időről-időre közzétételre.

7.2 Az MTV ezennel szavatolja az MTSZA számára, hogy:

- (a) jogosult jelen Megállapodást megkötni, az abban foglalt jogokat biztosítani és kötelezettségeket teljesíteni összhangban az alkalmazandó jogszabályokkal;
- (b) az MTV logóinak az MTSZA általi, a jelen Megállapodás szerinti felhasználása nem sérti bármely harmadik fél jogait (ideértve, de nem kizárólag a Szellemi Tulajdon Jogokat);
- (c) az MTSZA Logók a jelen Megállapodásban engedélyezett módon kerülnek felhasználásra;
- (d) az MTSZA Logókat nem használja fel (vagy nem engedélyezi a felhasználásukat) oly módon, amely káros hatással lehet az MTSZA Logókhoz kapcsolódó jó hírnévre, alkalmas a róluk alkotott kép negatív befolyásolására, alááshatja az ilyen védjegyekkel kapcsolatos jogok értékét, vagy bármi mást eredményez, amely sérti az MTSZA-ról kialakított képet,

megtélést vagy az MTSZA-val kapcsolatos jöhrnevet és/vagy üzleti kapcsolatait;

7.3



7.3



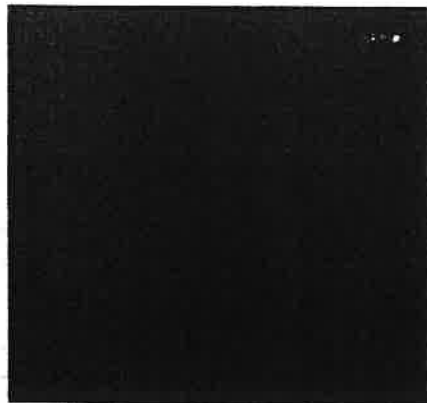
7.4 For the purposes of this Clause 7, "Intellectual Property Rights" means all patents, trademarks, registered designs (and any applications for any of the foregoing), copyright (including rights in software - object code and source code, database right, unregistered design right) rights in and to trade names, business names, domain names, product names and logos, databases, inventions, discoveries, know-how and any other intellectual or industrial property rights in each and every part of the world together with all applications, renewals, revivals and extensions.

7.4 A jelen 7. pont alkalmazásában, „Szellemi Tulajdon Jogok” alatt kell érteni az összes szabadalmat, védjegyet, bejegyzett formatervezési mintát (és ezek lajstromozása iránti igényeket), szerzői jogot (ideértve a szoftverhez fűződő jogokat – tárgy kód és forráskód, adatbázis jogot, nem lajstromozott formatervezési jogot), kereskedelmi nevekre, domain nevekre, terméknevekre és logókra, adatbázisokra, találmányokra, felfedezésekre, know-how-ra és bármilyen más szellemi vagy ipari tulajdonjogokra vonatkozó jogot, ezek bármely alkalmazását, megújítását, módosítását és kiterjesztését a világ bármely pontján.

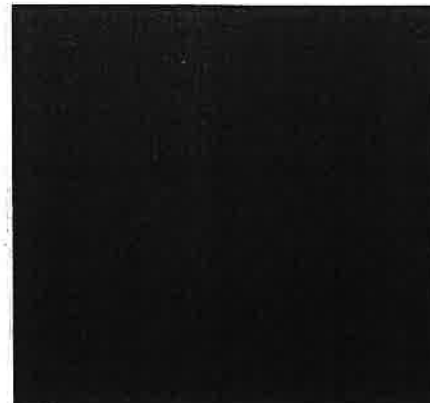
8. INSURANCE

8. BIZTOSÍTÁS

8.1



8.1



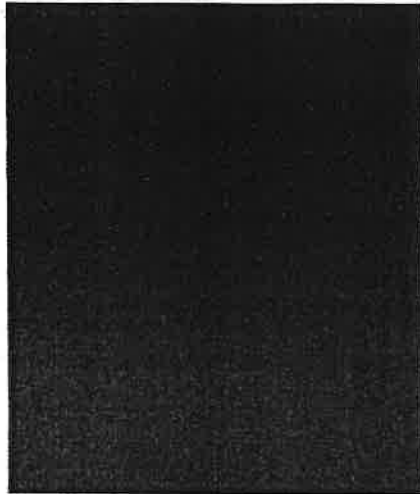
(a)

(a)

4
ver

(b)

8.2



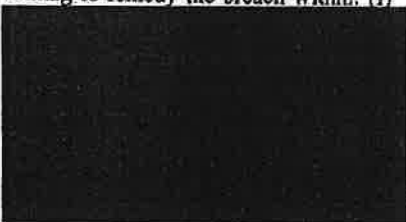
9. TERM, TERMINATION AND FORCE MAJEURE

9.1 This Agreement will enter into force on the day of its signing ("Effective Date")



9.2 Either Party may terminate this Agreement on written notice to the other Party in the event that the other Party:

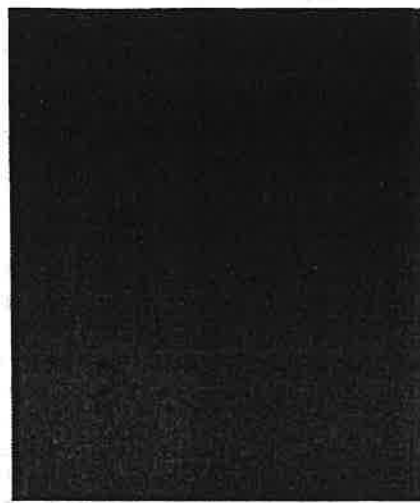
(a) commits a material breach of any of its obligations under this Agreement and, if the breach is capable of remedy (taking into account both the nature of the breach and the date of the EMA Show), failing to remedy the breach within: (i)



(b) becomes unable to pay its debts as they fall due or becomes insolvent, proposes a voluntary arrangement, has a receiver, administrator or manager appointed over the whole or any part of its business or

(b)

8.2



9. IDŐTARTAM, FELMONDÁS ÉS VIS MAIOR

9.1 Jelen Megállapodás az aláírásának napján lép hatályba („Hatályba Lépés Napja”)



9.2 Bármely Fél jogosult a Jelen Megállapodást felmondani a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozatával, amennyiben a másik Fél:

(a) a jelen Megállapodásban foglalt kötelezettségét súlyosan megszegi, és – amennyiben a szerződésszegése orvosolható (figyelembe véve a szerződésszegés jellegét és az EMA Show időpontját) – azt nem orvosolja a másik Félnek a szerződésszegés részleteit tartalmazó értesítése kézhezvétele napjától számítva: (i)



(b) nem képes a tartozásait határidőben visszafizetni vagy fizetési képtelenné válik, önkéntes átutemözést javasol, végelszámoló, felszámoló vagy vagyonfelügyelő kerül kirendelésre az

assets; if any petition shall be presented, order made or resolution passed for its winding up (except for the purposes of a bona fide amalgamation or reconstruction), bankruptcy or dissolution; if it ceases or threatens to cease business.

9.3 For the purposes of this Agreement, an "Event of Force Majeure" shall mean any event materially affecting the performance of any provisions of this Agreement arising from and attributable to acts, events, omissions or accidents which are beyond the reasonable control of a Party including, without limitation, any abnormally inclement weather, flood, lightning, storm, fire, explosion, earthquake, subsidence, structural damage, epidemic or other natural physical disaster, failure or shortage of power supplies, war, military operations, any act or threatened act of terrorism or reasonable threat to public security, riot, strike, lock-outs or other industrial action (other than by such Party's own employees), civil commotion, and any legislation, regulation, ruling and omissions (including failure to grant any necessary permissions) of any relevant government, court or any competent national or international authority.

9.4 If any Party is prevented from performance of any of its obligations under this Agreement by an Event of Force Majeure, that Party (the "Claiming Party") shall, as soon as reasonably possible (and in any event within forty-eight (48) hours after the commencement of the Event of Force Majeure) serve notice to the other Party specifying the nature and extent of the circumstances giving rise to force majeure and shall, subject to service of such notice, have no liability in respect

üzleti érdekeltségnek részére vagy egészére; amennyiben a felszámolásról (kivéve a jóhiszemű céllal történő összeolvadást és átstrukturálást), csődről vagy végelszámolásról szóló bármilyen kérelem benyújtásra kerül, döntés vagy határozat születik; amennyiben az üzletmenetet megszünteti vagy azzal fenyeget.

9.3 A jelen Megállapodás értelmezése során, a „Vis Maior Esemény” kifejezés alatt bármely olyan a jelen Megállapodás bármely rendelkezésének teljesítését lényegesen érintő eseményt kell érteni, amely valamely cselekedet, esemény, mulasztás vagy baleset eredménye vagy annak betudható és azt a Fél észszerű ellenőrzési körén kívül eső körülmény okozta, beleértve, de nem kizárólagosan az extrém időjárási viszonyokat, árvizet, villámcsapást, vihart, tüzet, robbanást, földrengést, talajstílyedést, szerkezeti kárt, járványt vagy más természeti fizikai katasztrófát, energiaszolgáltatás kimaradást vagy meghibásodást, háborút, katonai műveletet, bármely terrorcselekményt vagy azzal való fenyegetést vagy a közbiztonsággal szembeni fenyegetést, zavargást, sztrájkot, kijárási tilalmat vagy más iparági szervezett fellépést (a Fél saját munkavállalóit kivéve), civil zavargást, és bármely a releváns kormány, bíróság és más illetékes nemzeti vagy nemzetközi szerv törvényalkotását, rendeletét, döntését vagy mulasztását (beleértve a szükséges engedélyek meg nem adását).

9.4 Amennyiben bármelyik Fél akadályozva van bármely jelen Megállapodásból származó kötelezettségének teljesítésében Vis Maior Esemény miatt, az a Fél (az „Érintett Fél”) köteles, az észszerűen lehetséges legkorábbi időpontban (de minden esetben negyvennyolc (48) órán belül a Vis Maior Esemény kezdetét követően) a másik Felet tájékoztatni, meghatározni a természetét és kiterjedtségét a Vis Maior Esemény körülményeinek. Amennyiben a Fél ilyen tájékoztatást tett, nem tartozik

of any delay in performance or any non-performance of any such obligation to the extent that the delay or non-performance is due to force majeure, provided that the Claiming Party could not have avoided the effect of the force majeure by taking precautions which it ought reasonably to have taken but did not and provided that neither:

(a) lack of funds nor a default or misconduct by any third party employed or engaged as an agent or independent contractor (other than any performing artist(s)) by the Claiming Party; nor

(b) mere shortage of labour, materials, equipment or supplies (other than in relation to any performing artist(s))

shall constitute an Event of Force Majeure, unless caused by events or circumstances which are themselves an Event of Force Majeure.

9.5 Upon notification of an Event of Force Majeure:

(a) the Parties shall enter into bona fide discussions with a view to alleviating the effects of the Event of Force Majeure, or to agree upon such alternative arrangements as may be fair and reasonable in the circumstances taking into account both the nature of the breach and the date of the EMA Show; and

(b) the Claiming Party shall use reasonable endeavours to minimise the effects of the Event of Force Majeure,

but, notwithstanding the above, in the event that any Party is prevented from performing any of its obligations:

(i) for an aggregate period of four (4) weeks or

a felelősséggel a teljesítés késedelméért vagy a kötelezettség nem teljesítésért olyan mértékig, amíg a késedelem vagy nem teljesítés a vis maiornak tudható be, feltéve, hogy az Érintett Fél nem tudta volna elkerülni a vis maior hatásait olyan elővigyázatos intézkedésekkel, melyek észszerűen elvárhatók lettek volna, azonban azokat nem tette meg. Továbbá a következők sem tekintendők vis maiornak:

(a) sem a pénz hiánya, sem bármely olyan harmadik fél mulasztása vagy kötelezettségzegése, akit az Érintett Fél foglalkoztat, megbízottként vagy akit független vállalkozóként vett igénybe (a fellépő előadókat kivéve); sem

(b) pusztán munkaerő, anyag, vagy felszerelés hiánya (kivéve, a fellépő előadókkal kapcsolatban)

feltéve, hogy ezen eseményeket nem egyébként is Vis Maior Eseménynek minősülő esemény vagy körülmény okozta.

9.5 A Vis Maior Esemény bekövetkezéséről való tájékoztatásakor:

(a) a Felek kötelesek jóhiszeműen egyeztetést folytatni annak érdekében, hogy enyhítsék a Vis Maior Esemény hatásait, vagy hogy megállapodjanak alternatív megoldásokban, melyek észszerűek és méltányosak a körülményekre tekintettel, figyelembe véve a szerződészegés természetét és az EMA Show időpontját, és

(b) az Érintett Fél köteles észszerű mértékű erőfeszítéseket tenni, hogy minimalizálja a Vis Maior Esemény hatásait,

mindemellett, ha bármelyik Fél akadályozva van bármely kötelezettségének teljesítésében:

(i) legalább négy (4) hetes vagy azt meghaladó

SM

more (i.e. a rescheduled date is not finalised within 4 week); or

- (ii) in such a manner and/or such circumstances as to render the staging of the EMA Show no longer reasonably possible or viable,

either Party may terminate this Agreement on written notice with immediate effect.

9.6 In the event of termination of this Agreement under Clause 9.5:

(a)



(b)

időszakban (azaz az új határidő nem lett véglegesen meghatározva a 4 hét alatt); vagy

- (ii) olyan módon és/vagy körülmények miatt, melyek következtében az EMA Show lebonyolítása észszerűen már nem lenne lehetséges vagy megvalósítható

bármely Fél írásban, azonnali hatállyal felmondhatja a jelen Megállapodást.

9.6 Abban az esetben, ha a jelen Megállapodás felmondására a 9.5. bekezdés szerint kerül sor:

(a)



(b)

10. CONSEQUENCES OF TERMINATION

10.1 On expiry or earlier termination of this Agreement (for any reason), each Party shall immediately:

(a)

(b)

(c)

10.2 The Parties shall have no further obligations or rights under this Agreement after the end of the Term, without prejudice to any obligations or rights which have accrued to either Party at the time when the Term ends save that Clauses containing provisions the survival of which is necessary for the interpretation or enforcement of this Agreement, shall continue to have effect after the end of the Term.

11. LIMITATION OF LIABILITY

11.1 Nothing in this Agreement shall limit any Party's liability for death or personal injury resulting from that Party's negligence or fraud or any other liability that cannot be excluded or limited under applicable law.

11.2 Subject to Clause 11.1, no Party shall be liable to any other Party, in contract, tort or in any other way for:

10. MEGSZŰNÉS/MEGSZŰNTETÉS KÖVETKEZMÉNYEI

10.1 A Megállapodás megszűnése vagy ezt megelőző (bármely okból történő) megszüntetését követően a Felek kötelesek haladéktalanul:

(a)

(b)

(c)

10.2 A Megállapodás Időtartamának leteltét követően a Feleknek a jelen Megállapodásból nem származnak jogaik vagy kötelezettségek, kivéve a Megállapodás Időtartamának leteltékor a Felekre vonatkozóan keletkezett jogokat és kötelezettségeket, továbbá nem veszítik hatályukat és az Időtartamot követően továbbra is hatályosak maradnak azon rendelkezések, melyek a jelen Megállapodás értelmezéséhez vagy végrehajtásához szükségesek.

11. FELELŐSSÉ GKORLÁTOZÁS

11.1 A jelen Megállapodásban foglaltak nem korlátozzák egyik Fél gondatlan vagy csalárd magatartásából eredő emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért való felelősséget, vagy egyéb olyan felelősséget, amelynek korlátozása vagy kizárása az irányadó jog alapján érvénytelen.

11.2 A 11.1. pontban foglaltak mellett, egyik Fél sem köteles megtéríteni a másik Félnek a jelen Megállapodással


(a) any loss of publicity or opportunity to enhance reputation; or

(b) any indirect or consequential losses, or loss of profits,

suffered or incurred arising out of or in connection with any matter under this Agreement.

12. GENERAL

12.1 Each Party agrees that the terms set out in this Agreement, and any information disclosed by either Party to the other concerning the business or affairs of the other Party which may have or may in the future come to its knowledge in relation to the subject matter of this Agreement, shall be deemed to be confidential information of the Party making such disclosure.



kapcsolatos szerződésszegésből vagy más okból felmerült:


(a) publicitás vagy a jóhírnév növekedés bekövetkezésének elmaradásával vagy lehetőség elvesztésével; vagy


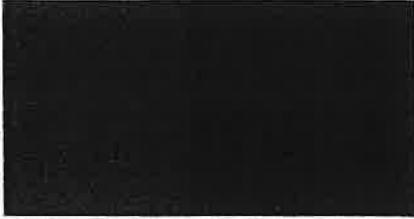
(b) bármely közvetett vagy következmény kárral, vagy elmaradt haszonnal

kapcsolatos kárát vagy költségét, amely a jelen Megállapodással kapcsolatosan merült fel.

12. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

12.1 A Felek kijelentik és vállalják, hogy a jelen Megállapodás rendelkezései és a Felek által a Megállapodással összefüggésben egymással megosztott üzleti vagy más ügyvel kapcsolatos információ, amely korábban vagy a jövőben jutott a másik Fél tudomására, a megosztó Fél bizalmas információjának minősül.



- 
- 
- 12.2 All press releases and other public statements regarding the EMA Show and the subject matter of this Agreement shall be subject to prior approval in writing by all Parties (such approval not to be unreasonably withheld or delayed).
- 12.3 Nothing in this Agreement shall be construed as constituting a partnership between or joint venture by the Parties and no Party shall be, or hold itself out to be, the agent of any other.
- 12.4 No Party shall be entitled to assign, sub-license or otherwise dispose of any of its rights under this Agreement save by MTV to any of its affiliates (including without limitation wholly or partly-owned subsidiaries of ViacomCBS).
- 12.5 No waiver by any Party of any breach of any term of this Agreement shall be deemed a waiver of any preceding or succeeding breach of the same or any other term. Except as expressly provided to the contrary, the specification or exercise of any remedies shall not preclude the exercise of any rights or remedies in law or in equity which may be available.
- 12.6 Any amendment or variation of this Agreement must be in writing and signed by all Parties.
- 12.2 Valamennyi az EMA Show-val vagy a jelen Megállapodással kapcsolatos sajtóközleményt vagy más nyilvános kommunikációt valamennyi Félnek előzetesen írásban jóvá kell hagynia (amely jóváhagyást nem lehet észszerűtlen okból megtagadni vagy késleltetni).
- 12.3 A jelen Megállapodás nem hoz létre a Felek között társasági jogviszonyt vagy közös vállalkozást, továbbá a Felek nem járhatnak el a másik Fél képviselőjeként, és nem kélthetik annak látszatát.
- 12.4 Egyik Fél sem jogosult felhasználási jogosultságát engedélyezni, továbbengedélyezni (sub-licensing) vagy más módon a jelen Megállapodás alapján fennálló jogait átruházni, kivéve az MTV által a leányvállalatai számára történő átruházást (beleértve korlátozás nélkül, a ViacomCBS által teljesen vagy részlegesen tulajdonában lévő leányvállalatokat is).
- 12.5 Bármelyik Fél lemondása bármely szerződésszegés esetére őt megillető jogról nem tekinthető lemondásnak a jelen Megállapodás ugyanazon vagy más rendelkezésének korábbi vagy jövőbeli megszegése esetére szóló jogérvényesítés lehetőségéről. Kifejezett ellentétes rendelkezés hiányában, a jogorvoslatok meghatározása vagy gyakorlása nem zárja ki azon elérhető jogok vagy jogorvoslatok gyakorlását, ami jogszabályon vagy méltányosságon alapul.
- 12.6 Jelen Megállapodás bármely kiegészítése vagy módosítása írásban kell, hogy történjen és azt valamennyi Félnek alá kell írnia

12.7 Any notice given under the terms of this Agreement shall be given in writing to the addresses set out on page 1 of this Agreement (unless expressly stated otherwise herein). Where a notice is sent to MTV, a copy shall be sent by registered mail to: Viacom International Media Networks UK Limited, 17-29 Hawley Crescent, London NW1 8TT marked for the attention of VP Business and Legal Affairs, with a copy sent to Mr Lee Sears (Head of Viacom Velocity), with a copy to be sent by email to: VIMN.UK.legalnotices@vimn.com. All notices and other communications given in accordance with the provision of this Agreement shall be deemed given on actual delivery.

12.8 This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when executed will be an original, but all of which together will constitute one and the same instrument.

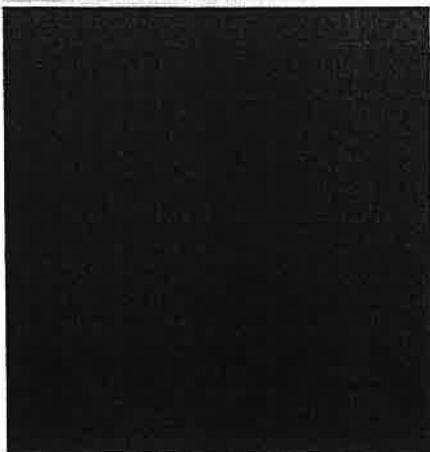
12.9 This Agreement is drawn up in the English and Hungarian languages. The Hungarian language version will in any event prevail in case of any inconsistencies between the two language versions.

12.7 A jelen Megállapodással kapcsolatos értesítéseket a Felek írásban kötelesek megtenni, a Megállapodás 1. oldalán megadott címekre (kifejezett eltérő rendelkezés hiányában). Az MTV-nek küldött értesítés esetén, a nyilatkozat másolatát ajánlott levélküldeményben a következő címre is meg kell küldeni: Viacom International Media Networks UK Limited, 17-29 Hawley Crescent, London NW1 8TT a mindenkori „VP Business and Legal Affairs”-nek címezve. A tájékoztatás másolatát Mr. Lee Sears-nek (Viacom Velocity Igazgatója), illetve a következő email címre is el kell küldeni: VIMN.UK.legalnotices@vimn.com. A Megállapodással összefüggésben közölt minden nyilatkozatot és bármely más kommunikációt a tényleges kézbesítés napján kell közöltnek tekinteni.

12.8 A jelen Megállapodásból több példány is készülhet, melyek aláírást követően külön-külön eredeti példányoknak minősülnek, de mindegyik másolat ugyanazt az okiratot testesíti meg.

12.9 A jelen Megállapodás angol és magyar nyelven került megszövegezésre. A két nyelvi verzió közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg elsőbbséget élvez.

13.1



13.2

13.1



13.2

a)



b)

c)

d)

e)

a)



b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

f)

g)

h)

14. FURTHER ASSURANCES

- 14.1 Each Party shall, at the request and cost of the other, use all reasonable endeavours to promptly do or procure the doing of all such further acts, and execute and deliver or procure the valid execution and delivery of all such documents, as may from time to time be necessary in the requesting Party's reasonable opinion to give full effect to this Agreement and to secure to the requesting Party the full benefit of the rights, remedies and benefits conferred on it by this Agreement.

14. TOVÁBBI BIZTOSÍTÉKOK

- 14.1 Mindegyik Fél a másik Fél kérésére és költségére köteles észszerű mértékű erőfeszítéseket tenni minden olyan cselekmény mielőbbi megtétele vagy megtételének biztosítása érdekében, illetve minden olyan dokumentum aláírása és kézbesítése vagy érvényes aláírásának és kézbesítésének biztosítása érdekében, amely az igénylő Fél észszerű véleménye szerint időről-időre szükséges jelen Megállapodás teljeskörű végrehajtása érdekében, valamint annak biztosításához, hogy az igénylő Fél teljes mértékben élni tudjon a jelen Megállapodás által rá ruházott jogokkal, jogorvoslatokkal és előnyökkel.

15. SEVERANCE

15.1 If any provision (or part of any provision) of this Agreement is, or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect:

(a) it shall not affect or impair the legality, validity or enforceability of any other provision of this Agreement; and

(b) the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision (or part provision), such that as amended it is legal, valid and enforceable and to the greatest extent possible achieves the Parties' original commercial intention.

16. ENTIRE AGREEMENT

16.1 This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties in respect of its subject matter and supersedes any previous agreement, warranty, statement, representation, understanding, or undertaking (in each case whether written or oral) given or made before the Effective Date by, or on behalf of, the Parties and relating to its subject matter notwithstanding the terms of any such previous agreement or previous arrangement expressed to survive termination.

IN WITNESS of which this Agreement has been duly executed by the Parties.

15. RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG

15.1 Ha jelen Megállapodás bármely rendelkezése (vagy bármely rendelkezés része) bármely okból jogellenes, érvénytelen vagy kikényszeríthetetlen, vagy azzá válik:

(a) ez a körülmény nem befolyásolja vagy csorbítja jelen Megállapodás bármely más rendelkezésének jogszerűségét, érvényességét vagy kikényszeríthetőségét; és

(b) a Felek kötelesek jóhiszemű tárgyalásokat folytatni az érintett rendelkezés (vagy a rendelkezés részének) módosításáról úgy, hogy a módosítás eredményeként a rendelkezés jogszerű, érvényes és kikényszeríthető legyen, valamint a lehető legteljesebb mértékben megfeleljen a Felek eredeti kereskedelmi szándékának.


16. TELJESSÉGI ZÁRADÉK

16.1 Jelen Megállapodás a tárgyat illetően a Felek közötti megállapodás és megegyezés egészéként értelmezendő és felülír minden megelőző (akár írásbeli, akár szóbeli) megállapodást, szavatosságvállalást, nyilatkozatot, kijelentést, megegyezést vagy kötelezettségvállalást, amelyet a Hatályba Lépés Napját megelőzően a Felek által vagy nevükben a Megállapodás tárgyával kapcsolatban adtak vagy tettek, függetlenül az olyan megelőző megállapodás vagy megegyezés szerinti szerződéses feltételektől, amelyek a megszűnést követően is fennmaradnak.

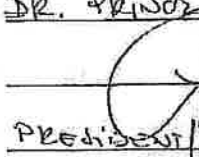
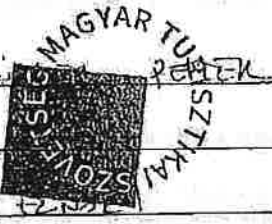
A FENTIEK TANÚSÍTÁSAKÉNT, a Felek a jelen Megállapodást cégszerűen aláírták.

JA
R

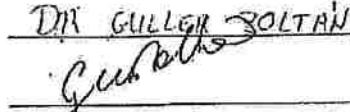
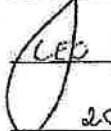
VIACOM INTERNATIONAL MEDIA NETWORKS UK LIMITED

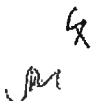
By:/Név: David Lynn
Signature:/Aláírás: 
Position:/Beosztás: CEO VCNI
Date:/Dátum: Sep 30, 2020

HUNGARIAN TOURISM ASSOCIATION / MAGYAR TURISZTIKAI SZÖVETSÉG ALAPÍTVÁNY

By:/Név: DR. PRINCZ PÉTER
Signature:/Aláírás: 
Position:/Beosztás: ELNÖK
Date:/Dátum: 2020. 09. 11.


HUNGARIAN TOURISM AGENCY PLC / MAGYAR TURISZTIKAI ÜGYNÖKSÉG ZRT.

By:/Név: DR. GULLER SOLTÁN
Signature:/Aláírás: 
Position:/Beosztás: CEO / VEZÉRIGAZGATÓ
Date:/Dátum: 2020. 09. 10.


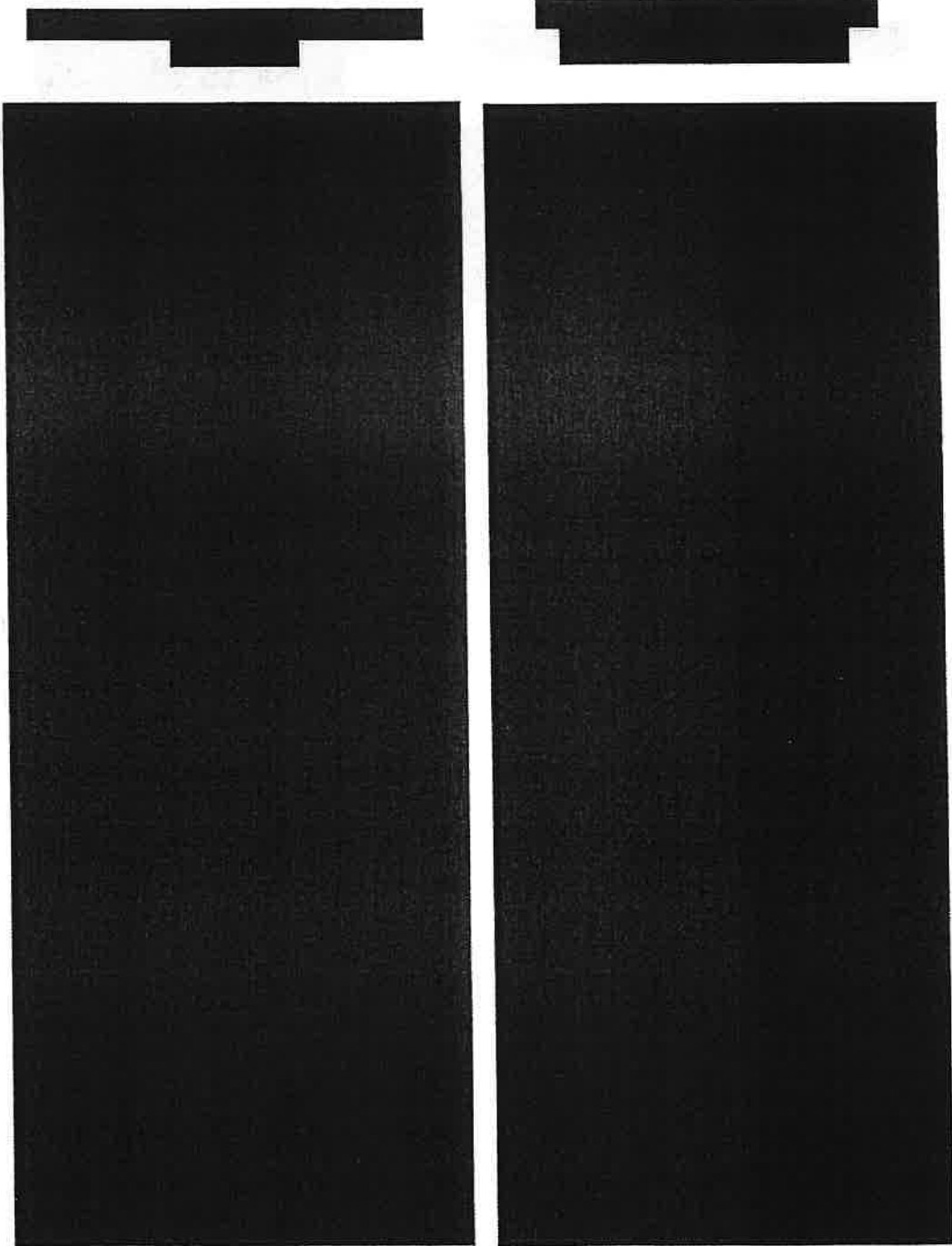


[REDACTED]

[REDACTED]

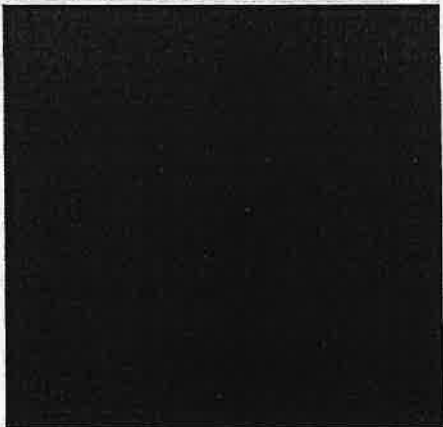
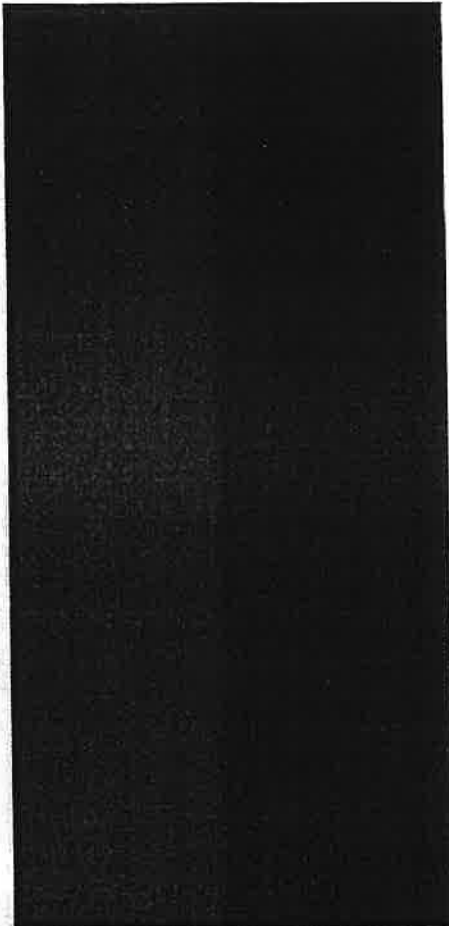
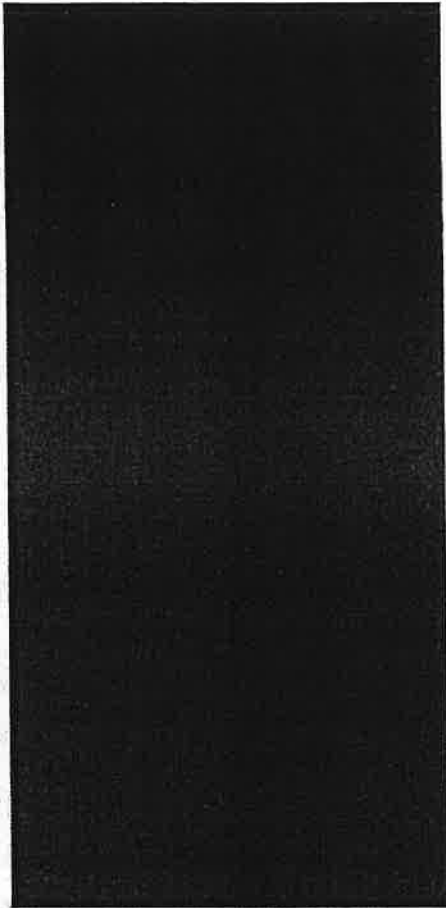
[REDACTED]

[REDACTED]

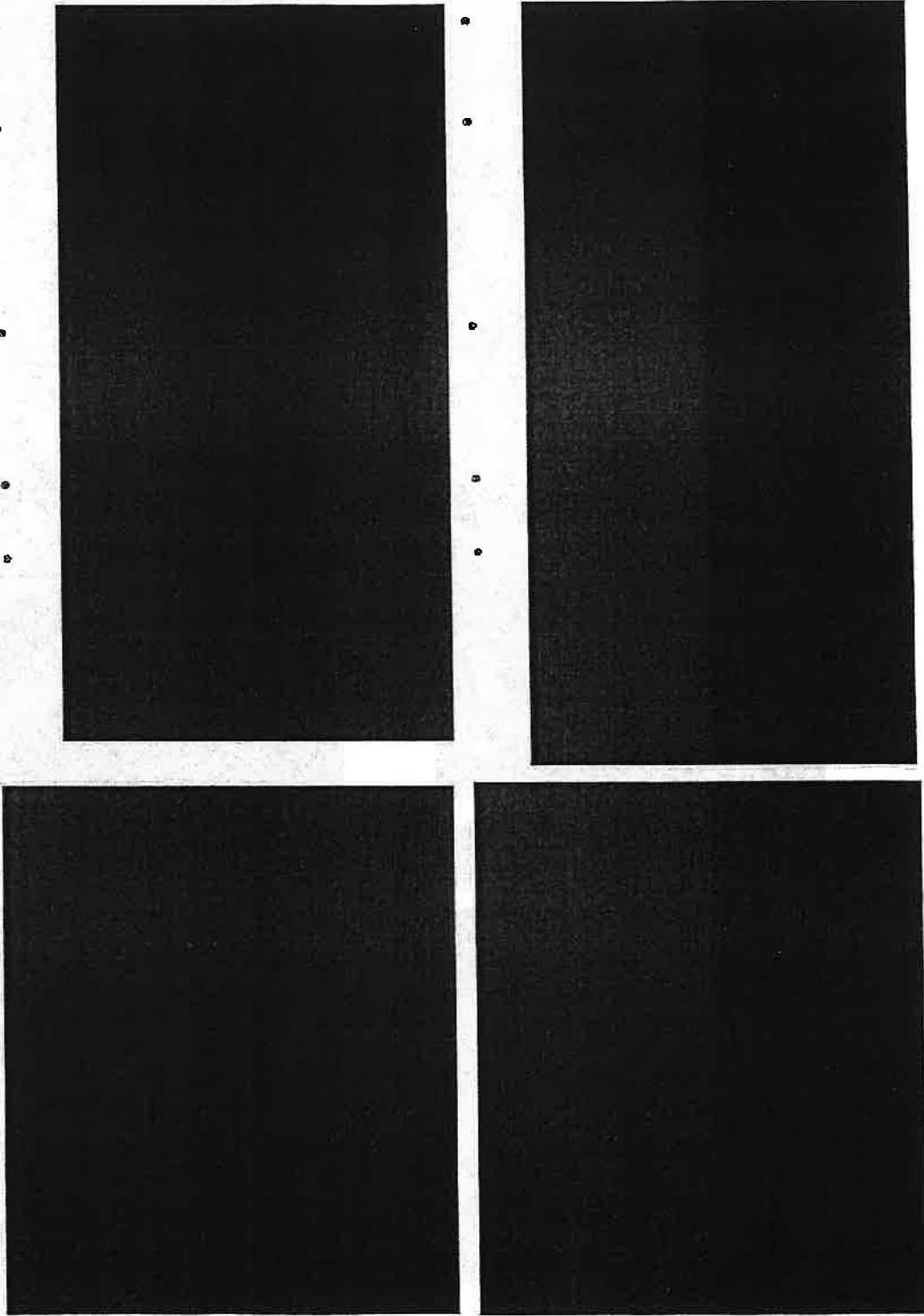


¹ Vincom means Viacom Inc. and all its businesses, divisions and subsidiaries, including, without limitation: MTV Networks; BET: Black Entertainment Television; and, Paramount Pictures. For a full list, please contact Viacom.

² A Viacom a Viacom Inc.-et és az összes üzletét, részlegét és leányvállalatait jelenti, beleértve de nem kizárólagosan: MTV Networks; BET: Black Entertainment Television; és Paramount Pictures. A teljes listáért szíveskedjen felvenni a kapcsolatot a Viacom-al.



GR
SA



UP⁴



62
7

